



Juni 2011 – n°1

Informationen von Ihrem Strom- und Erdgasnetzbetreiber

Edito

Bei der Verwendung des Wortes „Netz“ denken viele Menschen zuerst und vor allem an das Internet. Das Web gehört heutzutage für die meisten von uns zum privaten und beruflichen Alltag.

Aber das allseits bekannte Web kann nur funktionieren, wenn auch andere Netze – in diesem Fall zur Energieversorgung – vorhanden sind, die für das Funktionieren unserer Wirtschaft unverzichtbar sind und untrennbar mit unserem heutigen Leben verbunden sind. Ohne diese Netze hätten wir kein Licht, wir könnten unsere Computer nicht mehr nutzen und würden ohne Heizung und sonstigen Komfort leben.

In gleicher Weise, wie sich das Internet ständig ändert, werden auch unsere Netze immer weiter ausgebaut und modernisiert. Die europäische Energiepolitik befürwortet das bekannte Prinzip 20-20-20: Bis 2020 müssen die erneuerbaren Energien 20% des Energieendverbrauchs ausmachen, die CO₂-Emissionen müssen um 20% gesenkt werden, während die Energieeffizienz um 20% erhöht werden muss. Um dieses Ziel zu erreichen, muss die Infrastruktur im Energiebereich modernisiert werden, die Stromnetze müssen zu intelligenten Netzen umgebaut werden, und die Versorgung mit Erdgas muss gestärkt und diversifiziert werden.

Die Mission von Creos? Ihnen das Leben so angenehm wie möglich zu gestalten. Hierzu setzen wir auf unser professionelles Team aus kompetenten und motivierten Mitarbeitern/innen und auf zuverlässige Transport- und Verteilnetze für Strom und Erdgas auf dem neuesten Stand der Technik.



Creos
Energy in motion

Romain Becker
CEO Creos
Luxembourg

Fusion der Netze: Alles wird einfacher und effizienter!

> S. 2

Die Integration der Netze geschieht in mehreren Etappen: Am 1. Juli 2009 erfolgte die Fusion Cegedel-Soteg-Saar Ferngas und die Schaffung von zwei Netzbetreibern (Creos Luxembourg und Creos Deutschland). Am 21. Mai 2010 kam es dann zur Fusion der Erdgasnetze von Luxgaz mit Creos Luxembourg. Und schließlich erfolgte am 1. Januar 2011 die Integration der Strom- und Erdgasnetze von der Stadt Luxemburg in Creos Luxembourg. Das regionale Zentrum für Strom und Erdgas für die Stadt Luxemburg, Strassen und die Ortschaften der Gemeinde Hesperange bleibt in Hollerich, rue de Bouillon Nr. 59-61.

Creos, Ihr verantwortungsbewusster Betreiber

> S. 4

Informationen rund um den Eigentümer der Strom- und Erdgasnetze mit konkreten Zahlen.

Haiti: Reportage über die Arbeit vor Ort

> S. 6

Creos unterstützt konkret den Wiederaufbau in Haiti. Reportage vor Ort.



Fusion der Netze: Alles wird einfacher und effizienter

2

Die politischen Entscheidungen auf Ebene der EU und der Staaten Europas hinsichtlich der Organisation der Energiemärkte werden immer konkreter. Die Liberalisierung des Energiemarkts wird angestrebt: Dadurch verschwinden die alten Monopole der Energieversorger, um den Wettbewerb zu fördern. Hingegen bleiben die Aktivitäten rund um die Infrastruktur aus nahe liegenden Gründen weiterhin ein Monopol, die Netze jedoch sind für alle Versorger geöffnet. Der Betrieb der Netze und die Versorgung sind heute getrennte Aktivitäten.

Hochspannungs-Stromnetze

Instandsetzung von Hochspannungsleitungen. Die Aufgabe der Hochspannungsleitungen besteht im Transport von elektrischem Strom mit Hochspannung zu den 5 Umspannwerken, die im Land verteilt sind: Bertrange, Flébour, Heisdorf, Roost, Schifflange.

- und Sie werden noch kompetenter betreut!

Eine der Vorbedingungen für die Änderungen, wie sie durch EU-Richtlinien gefordert werden, war die Trennung von Transport- und Verteilnetzen einerseits und der Energieversorgung und -produktion andererseits. Dies brachte wiederum die Trennung von Netzbetreibern und Energieversorgern mit sich, die berühmte „Entflechtung“ (auch „Unbundling“ genannt). Beim Betrieb der Netze handelt es sich um eine reglementierte Aktivität, die durch eine Regulierungsbehörde (ILR) überwacht wird, die Energieversorgung ist hingegen eine kommerzielle Aktivität, die nicht reglementiert wird und im Wettbewerb steht.

Zuvor betrieben Unternehmen wie Cegedel oder Luxgaz nicht nur die Netze, sondern übernahmen auch die Energieversorgung (Erdgas und/oder Strom). Heute kümmert sich Creos ausschließlich um Transport und Verteilung: Unser Unternehmen verwaltet und entwickelt Infrastrukturen für den Transport und die Verteilung von Strom und Erdgas im Großherzogtum Luxemburg. Was die Auswahl des Energieversorgers betrifft, hat der Kunde die freie Wahl.

Worin bestehen die Transport- und Verteileraktivitäten von Creos?

Creos kümmert sich um die erforderliche Infrastruktur für Transport und Verteilung von Strom und Erdgas. Dies umfasst den Bau von Strom- und Gasleitungen im ganzen Land, das Verlegen von Leitungen in Neubauvierteln, den Anschluss von Privat- und Geschäftshäusern an die Netze, Montage und AbleSEN von Zählern oder Änderungen am Anschluss von Kunden an das Netz. Unsere Experten bieten auch

umfassende Beratungsleistungen zu Stromanschlüssen und/oder Erdgasleitungen an, wenn Gebäude neu errichtet oder renoviert werden. **Creos hat auch die Aufgabe, die Netze zu überwachen und bei Pannen einzugreifen, um die Versorgungsunterbrechungen zu minimieren.**

Vorteile für den Kunden

Durch die Trennung von Netzaktivitäten und kommerziellen Aktivitäten können beide Bereiche mit Blick auf den Kunden optimiert werden. Der Kunde hat die Möglichkeit, seinen Energieversorger frei auf dem Markt zu wählen. **Es muss jedoch erwähnt werden, dass die Verwaltung der Energienetze in die Zuständigkeit des Betreibers Creos fällt, der für alle Fragen zu Anschlüssen oder zur Störungsbeseitigung der zuständige Ansprechpartner bleibt.** Creos übernimmt die Investitionen in den Ausbau und die Wartung des Netzes, um die Versorgungssicherheit sowie die technische Qualität der Lieferungen sicherzustellen. Die höchste Priorität liegt für Creos bei der Qualität des Netzes und der zugehörigen Dienstleistungen.

Ständige Erweiterung und Modernisierung

Die Netze von Creos werden nicht nur ständig überwacht, sondern auch modernisiert, sobald die Situation dies erfordert. So werden jedes Jahr rund 50 Millionen Euro investiert, um die Strom- und Erdgasnetze zu stärken und auszubauen. Erweiterung und Modernisierung der Netze basieren auf einem kontinuierlichen Prozess. Bei den Erneuerungsarbeiten werden die aktuellsten technischen Entwicklungen berücksichtigt. Ein gutes Beispiel: Im September 2010 wurde ein Hochleistungstrans-

formator 220/65 kV aus dem Jahr 1972 in der Transformatorstation von Schifflange durch ein aktuelles Modell ersetzt: Effizienter, leiser und umweltfreundlicher. Dieser Abschnitt stellt zugleich den Abschluss der Modernisierungsarbeiten dar, die 2007 in Schifflange eingeleitet wurden (Foto unten).

Für welchen Energieversorger Sie sich auch immer entscheiden – Creos ist und bleibt Ihr Netzbetreiber – sowie Ihr Ansprechpartner im Falle einer Stromunterbrechung oder einem Anschluss an die Netze!

Überprüfung des Erdgasnetzes

Seit Mai 2011 überprüft die Gasabteilung von Creos Luxembourg das Erdgasrohrnetz und die Hausanschlüsse auf dem Gebiet der Stadt Luxemburg (Viertel Cents und Hollerich) sowie in Hesperange und Strassen. Zuständiges Zentrum: Centre Creos Gaz Luxembourg (Stadt) - Tel. 2624-5821 (von 8.00 Uhr bis 11.00 Uhr).

Ab kommendem August werden Kontrollen in den folgenden Gemeinden ausgeführt: Bettendorf, Bissen, Colmar-Berg, Diekirch, Echternach, Erpeldange, Ettelbruck, Feulen, Heiderscheid, Kehlen, Mersch, Schieren, Wiltz, Winseler. Zuständiges Zentrum: Centre Creos Gaz Contern - Tel. 2624-3413 (von 8.00 Uhr bis 11.00 Uhr).

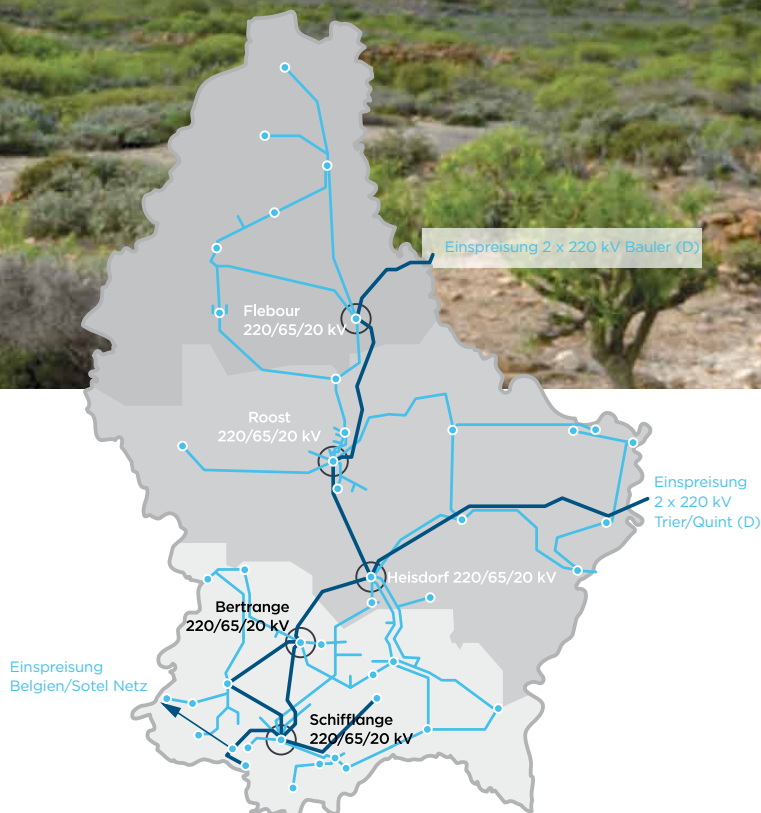
Diese regelmäßige vorgeschriebene Inspektion des Erdgasnetzes von Creos, die turnusmäßig erfolgt, soll die Sicherheit der Anwohner und der Verbraucher gewährleisten, die an das Erdgasnetz von Creos angeschlossen sind.

Schwertransport mit dem alten Transformator





Ein dichtes Stromnetz, das aber immer weniger auffällt. Jeder weiß, dass Luxemburg ein kleines Land ist. Das Land ist nur 80 Km lang und 50 Km breit, aber Creos verwaltet dennoch ein landesweites Stromnetz von mehr als 8.735 Km!

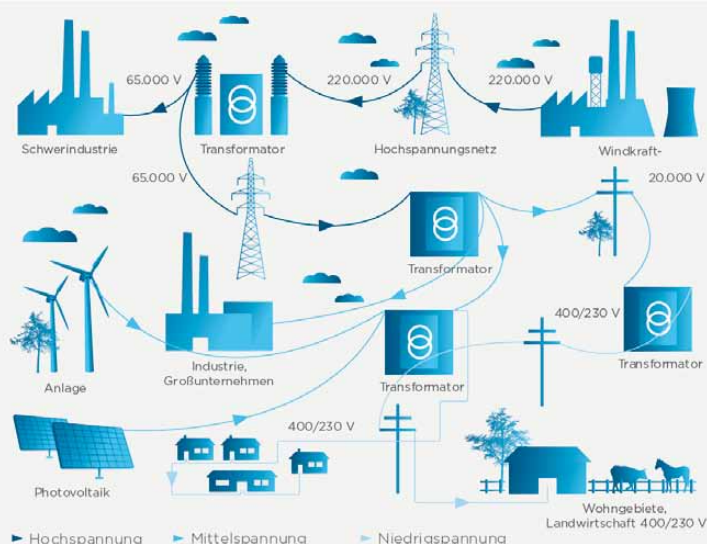


Das Stromnetz

Dieses Netz umfasst ungefähr 570 Km Hochspannungsleitungen, 3.000 Km Mittelspannungsleitungen und 5.300 Km Niederspannungsleitungen. Unsichtbare Kabel auf vielen Kilometern? Ja, und darauf sind wir stolz. Mehr als 6.000 Km der Kabel dieses Netzes verlaufen unterirdisch, was im internationalen Vergleich einen sehr hohen Anteil darstellt!

Unterschiedliche Spannungsniveaus

Rund 240.000 Anschlüsse für Industrie, Handel und private Haushalte werden durch dieses Netz mit Strom versorgt. Es ist jedoch nicht ausreichend, nur die Verbindung mit den internationalen Netzen herzustellen und Kabel, Leitungen und Zähler in den Unternehmen und Häusern zu installieren. Die Herausforderung ist viel komplizierter! Tatsächlich muss berücksichtigt werden, dass der Transport großer Strommengen über große Entfernungen eine hohe Spannung erfordert, um die Stromstärke und damit die Verluste zu verringern. Daher erfolgt der Transport mit sehr hoher Spannung: Unsere Netze werden von Deutschland aus mit 220.000 Volt versorgt, was einer Spannung entspricht, die tausend Mal höher ist als die Spannung unserer Haushaltsgeräte. Dies sind die „Stromautobahnen“, um die Länder miteinander zu verbinden und die Elektrizität den Großverbrauchern zu liefern. Diese Spannung muss folglich vor der Lieferung an die Haushalte verringert werden. Die Spannungsverringерung erfolgt in mehreren Etappen in Umspannwerken, wobei eine erste Senkung der Spannung auf 65.000 Volt in einem halben Dutzend Umspannwerken im ganzen Land erfolgt.



5



Hochdruck 1-100 bar

Mittlerer Druck 0,1-1 bar

Niedriger Druck 0,01-0,1 bar

Bohrturm

Zentrum der Eruption

Übertragungssystem

Kontrolleinrichtung (System) für Gasdruck



E V E N T

14. Mai > 22. Mai 2011

LuxExpo Kirchberg Frühjahrsmesse

Creos war auf der Frühjahrsmesse der Luxexpo vom 14. bis 22. Mai präsent, um die Besucher über die Mission und Geschäftsbereiche des Betreibers der Strom- und Erdgasnetze zu informieren.



Wir stehen zu Ihrer Verfügung

Störungsbeseitigung rund um die Uhr und an jedem Tag:

Strom 8002-9900
Erdgas 8007-3001

Stromanschluss: 2624-8721

Erdgasanschlüsse und Ansprechpartner für Unternehmen:
2624-8727

Inbetriebnahme von Erdgasanlagen: 2624-8728

Ablesen von Strom und Erdgas:
2624-8724

Öffnungszeiten des administrativen Verwaltungssitzes von Creos in Strassen:

7.30 Uhr - 17.30 Uhr

Seit 1. Januar 2011 erfolgt das Ablesen der Zähler für Strom und Erdgas der Netze von Luxemburg (Stadt), von Strassen und den Ortschaften der Gemeinde Hesperange durch Mitarbeiter von Creos, die ihren Firmenausweis vorlegen.

Haiti: Eines unserer Teams beteiligt sich am Wiederaufbau

Über ein Jahr nach dem Drama gibt es mehr als nur Katastrophen aus Haiti zu vermelden. Am Ende des Jahres 2010 stellten zwei Mitarbeiter von Creos ihr Fachwissen in den Dienst der Landbevölkerung. Ihre Mission? Neue Nieder- und Mittelspannungs-

leitungen verlegen, ein Stromnetz für die Versorgung der Schulen und Betriebe aufbauen und eine beschädigte Turbine reparieren, um die Trinkwasserversorgung der Region zu ermöglichen. Eine zweite Mission hat bereits im Mai 2011 stattgefunden.



Wichtige Sicherheitsratschläge. Unbedingt zu beachten.

Alle Hausbewohner müssen den Einbauort des Sicherungskastens und ggf. des Hauptgashahns kennen und mit den Maßnahmen vertraut sein, die in einem Notfall erforderlich sind. Außerdem müssen sie sich mit der Funktionsweise der Sicherungen des Stromkreises, des Hauptschalters und Gasabschaltventils auskennen. Unfälle können sich jederzeit ereignen. Daher ist es wichtig, dass sich jeder

Bewohner mit diesen verschiedenen Funktionen vertraut macht! Wenn Sie in einem Mehrfamilienhaus leben, müssen Sie sich über die Einbauorte der verschiedenen technischen Anlagen informieren. Außerdem müssen mehrere Personen den Einbauort und die Funktionsweise der technischen Anlagen bzw. die entsprechenden Zugangswege in Geschäftshäusern oder Büros kennen.

Regionale Betriebsstätte von Creos:

Die Nutzung der Nieder- und Mittelspannungsnetze wird durch verschiedene regionale Betriebsstätte sichergestellt, die über das gesamte Land verteilt sind. Vorteil: Eine größere Nähe zum Netz und zum Kunden, was schnellere Eingriffe ermöglicht.

Centre de Schiffange,
rue de Bergem
Tel. 2624-5000

Centre de Contern,
9, rue Edmond Reuter
Tel. 2624-3500

Centre de Mersch,
77, route d'Arlon
Tel. 2624-4000

Centre de Wiltz,
20, rue Winseler
Tel. 2624-3000

Centre de Heisdorf,
Cité Cegedel
Tel. 2624-2000

**Öffnungszeiten: 7.30
Uhr - 12.00 Uhr und
13.30 Uhr - 17.00 Uhr**

Centre de Luxembourg-Ville,
59-61, rue de Bouillon - Hollerich
Service für Erdgas: 2624-5827 ou 5841
Service für Strom: 2624 5717 ou 6715
Öffnungszeiten: 8.00 Uhr - 16.30 Uhr



Laden Sie unsere Broschüren zu Strom und Erdgas herunter. Alle Details zu den Strom- und Erdgasnetzen finden Sie in unseren Broschüren auf creos.net unter der Rubrik Particuliers/Professionnels